

# Evening 黄昏

Richard Monckton Milnes (after Goethe)

Arthur Sullivan 亚瑟·沙利文 曲

理查德·蒙克顿·米尔恩斯 词 (仿歌德)

胡娜蕾 译配

5

Soprano 女高

Alto 女中

Tenor 男高

Bass 男低

Rehearsal 仅排练用

*p* Peace breathes — a-long the shades of ev - 'ry hill, *mf* The tree -  
 安 宁 轻 拂 过 群 山 叠 树 影, 那 林

*p* Peace breathes — a-long the shades of ev - 'ry hill, *mf* The tree -

*p* Peace breathes — a-long the shades of ev - 'ry hill, *mf* The tree -

*p* Peace breathes — a-long the shades of ev - 'ry hill, *mf* The tree -

10

S

A

T

B

*dim.* tops of the glades are *p* hush'd and still; All wood - land mur - murs  
 间 树 梢 静 默 毫 不 动; 树 丛 停 止 低

*dim.* tops of the glades Are *p* hush'd and still; All wood-land mur-murs  
 树 丛 停 止 低

*dim.* tops of the glades *p* are hush'd and still; All wood-land mur-murs  
 静 默 毫 不 动; 树 丛 停 止 低

*dim.* tops of the glades Are *p* hush'd and still; All wood-land mur-murs  
 静 默 毫 不 动;

本文版是在 Editor: James Gibb 上传在CPDL的#21980 pdf 文件上编辑的。敬请使用者也参考该网上的原文乐谱。当各声部的唱词是完全相同而且同步时，中文歌词仅插入了原文一次。

15 20

S  
cease; The birds to rest with - in the brake are gone.  
语; 飞 鸟 都 归 巢 安 栖 入 酣 梦。

A  
cease; The birds to rest with - in the brake are gone.

T  
cease; The birds to rest with - in the brake are gone.  
飞 鸟 都

B  
cease; The birds to rest with - in the brake are gone.

25

S  
*pp* Peace breathes a-long the shades of ev-'ry hill, *mf* The tree-tops of the *dim.*  
安 宁 轻 拂 过 群 山 叠 光 影, 那 林 间 树 梢

A  
*pp* Peace breathes a-long the shades of ev-'ry hill, *mf* The tree-tops of the *dim.*

T  
*pp* Peace breathes a-long the shades of ev-'ry hill, *mf* The tree-tops of the *dim.*

B  
*pp* Peace breathes a-long the shades of ev-'ry hill, *mf* The tree-tops of the *dim.*

*pp*

30

S  
glades are *p* hush'd and still; All wood - land mur - murs cease;  
静 默 毫 不 动; 树 丛 停 止 低 语;

A  
glades are *p* hush'd and still; All wood-land mur-murs cease;  
树 丛 停 止 低 语;

T  
glades *p* are hush'd and still; All wood-land mur-murs cease; The  
静 默 毫 不 动; 树 丛 停 止 低 语; 飞

B  
glades are *p* hush'd and still; All wood-land mur-murs cease;  
静 默 毫 不 动;

35

40

S  
The birds to rest with - in the brake are gone. Be  
飞 鸟 都 归 巢 安 栖 入 酣 梦。 精

A  
The birds to rest with - in the brake are gone. Be pa-tient, wea-ry  
精 疲 力 竭 的

T  
birds to rest with - in the brake are gone. Be pa-tient, wea-ry  
鸟

B  
The birds to rest with - in the brake are gone. Be pa-tient, wea-ry

S  
 pa-tient, wea-ry heart, Be pa-tient, wea-ry heart, wea-ry  
 疲 力 竭 的 心, 精 疲 力 竭 的 心, 宽 慰

A  
 heart, Be pa-tient, wea-ry heart, Be pa-tient, wea-ry  
 心, 精 疲 力 竭 的 心, 宽 慰 吧, 宽 慰

T  
 heart, Be pa-tient, wea-ry heart, Be pa-tient, wea-ry  
 心, 精 疲 力 竭 的 心, 宽 慰 吧, 宽 慰

B  
 heart, Be pa-tient, wea-ry heart, Be pa-tient, wea-ry heart,  
 心, 精 疲 力 竭 的 心, 宽 慰 吧, 宽 慰 吧, 宽 慰 吧,

S  
 f heart, Be pa-tient, wea-ry heart f a-non ff Thou, too, shalt be at peace,  
 吧, 静 稍 等, 静 稍 等, 你 也 将 迎 来 那 安 宁,

A  
 f heart, Be pa-tient, wea-ry heart f a-non ff Thou, too, shalt be at peace, p a-  
 你

T  
 f heart, wea-ry heart f a-non ff Thou, too, shalt be at peace,

B  
 wea-ry heart f a-non ff Thou too, shalt be at peace,  
 静 稍 等,

S *pp* Thou, too, — shalt be at peace, Thou, too, Thou, too,  
你也将迎来安宁, 安 宁, 你也将

A non *pp* Thou, too, — shalt be at peace, at peace, — at peace, — Thou, too, shalt  
也将, 安 宁, 安 宁, 你也将迎

T *pp* Thou, too, — shalt be at peace, — at peace, — Thou, too, shalt

B *pp* Thou, too, — shalt be at peace, at peace, Thou, too, — shalt  
安 宁, 你 也 将 迎

S shalt be at *pp* peace, — shalt be at *pp* peace.  
迎 来 安 宁, — 迎 来 安 宁。

A be at *pp* peace, shalt be at peace, — shalt be at *pp* peace.  
来 安 宁, 迎 来 安 宁, 迎 来 安 宁。

T be at peace, *pp* Thou, — too, shalt be at *pp* peace.  
你 将 迎 来 安 宁。

B be at peace, shalt be at peace, be at *pp* peace.  
迎 来 安 宁, 迎 来 安 宁。

*cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *pp*